



Hedeby and Danewerk are World Heritage Sites

By Hans-Werner Hamann

The Viking sites Haithabu (in English: Hedeby) and Danewerk in Schleswig-Holstein have been designated World Heritage Sites by UNESCO. The World Heritage Committee saw the unique testimony that each site secured for the Viking age and its cultural traditions and therefore approved the German application in July 2018 at their meeting in Manama, Bahrain.

The old Viking site Hedeby is the most important archaeological site in the northern German state of Schleswig-Holstein. Hedeby was active between the eighth and eleventh centuries as an important Viking trading settlement near the southern end of the Jutland Peninsula, now near the city of Schleswig in the district Schleswig-Flensburg of Schleswig-Holstein, Germany.

The Viking settlement Hedeby was developed as a trading center at the head of a narrow, navigable inlet known as Schlei, which is a fjord connected to the Baltic Sea. The location was favorable because there is a short portage of about 10 miles to the river Treene, which flows into the Eider River. The Eider flows to the North Sea making Hedeby a convenient place where goods and ships could be pulled onto a road overland

for an almost uninterrupted sea-way between the Baltic and North Seas to avoid the dangerous and time-consuming circumnavigation of Jutland. In this way, Hedeby played the same role that Lübeck

did during the time of the trading organization "Hanse." During the Viking age Hedeby was the second largest Nordic town.

Continued on page 8

Spring Will Rise Again

FRÖHJOHRSKLÖREN

by Marianne Ehlers

Dat sünd de Klören,
de dat Fröhjor mit sik bringt –
geel as de Sün,
gröön as de Wischen,
blau as de Heven.

Dat sünd de Klören,
de dat Fröhjahr mit sik bringt –
root as de Tulp,
swat as de Vagels,
gries as de Regen.

Dat sünd de Klören,
de dat Fröhjahr mit sik bringt –
bruun as de Eer,
witt as de Wolken,
bunt as dat Leven.

Dat is dat Leven,
wat in't Fröhjahr waken wart –
warmt uns de Sün,
föhlt wi uns beter,
seht wi de Klören.

SPRING COLORS

Translation by Erna Cielecki

These are the colors
that come with springtime –
yellow like the sun,
green as the fields,
blue like the sky.

These are the colors
that come with springtime –
red as the tulip,
black as the birds,
grey like the rain.

These are the colors
that come with springtime –
brown like the earth,
white like the clouds,
as colorful as life.

That is life
awaken in the spring –
the sun warms us,
we feel better
when we see the colors.

Elected Officers

President

Franz Neff
563-340-7480
fmneff@speedconnect.com

First Vice President

Michael Kearney
563-242-0414
MikeJKearney@yahoo.com

Second Vice President

Robert Burchett
563-355-6274
burchettme@yahoo.com

Recording Secretary

Marcella Siegel
563-284-6617
marciejsiegel@gmail.com

Treasurer

Carmella Mehrens
563-391-8937
cmehrens48@hotmail.com

Immediate Past President

Jack Schinckel
563-285-2322
jgschinckel@netins.net

Standing Committee

Genealogy: Karen Puck
Budget/Finance: Lois Kundel
By-Laws/Parliamentarian: Lee Muller
Librarian: Janice Dawson
Historian: Loretta Beitel
Membership: Robert Burchett
Newsletter Editor: Daniel W. Holst
Public Relations/Publicity:
Mary Ann Muller
Purchasing and Sales: Janice Dawson
Programs: Sheryl Puderbaugh

Special Committee

Endowment Fund: Dean Rohweder
German Membership: Wolfgang Remppe
Parade:
Protocol: Loretta Beitel
Refreshments:
Magda Brodersen and Mary Ann Muller
Registrar: Janice Dawson
Translators: Jens Rehder
Nominations: Bill Storjohann

Layout and editorial contributions by:
Fortifying Your Written Word
at
www.danielwholst.com



ASHHS Headquarters

The **ASHHS Goal** is preserving and promoting the heritage of Schleswig-Holstein in the USA. We encourage cultural exchange, family research, study of the languages and dialects of Schleswig-Holstein, conferences and other programs pursuant to the above objectives.

The **ASHHS Newsletter** is published bimonthly for its members. Contributions are welcomed. Submitted material remains the property of the submitter until publication. Please cite sources and give others credit where due. Observation of copyright privileges is required. Responsibility for accuracy of printed information lies with the submitter, not with ASHHS, the ASHHS Newsletter, or the Newsletter committee. Corrections will be published if given in writing. The Newsletter committee reserves the right to edit material for space, form, spelling, and grammar.

Deadlines for Submissions

Dec 10 for Jan/Feb Issue
Feb 10 for Mar/Apr Issue
Apr 10 for May/June Issue
Jun 10 for Jul/Aug Issue
Aug 10 for Sep/Oct Issue
Oct 10 for Nov/Dec Issue

The **ASHHS Newsletter** reserves copyright to authors of signed articles. Permission to reprint a signed article published in the ASHHS newsletter should be obtained from the author and acknowledged in print. Unsigned material may be reproduced without permission, provided ASHHS is notified in advance, ASHHS is given credit and the ASHHS volume and issue number are cited.

ASHHS

121 W. Bryant Street
P.O. Box 506
Walcott, Iowa 52773-0506
ashhs.org
ashhswalcott@gmail.com
563-349-1983

ASHHS Policy on Publicizing Events and Activities of other Societies and Organizations: As a matter of mutual interest and courtesy, this Newsletter may publish articles and notices about German-American events and activities which are not sponsored or organized by ASHHS or its board of directors. The publishing of such material in the Newsletter shall not in any way imply any ASHHS responsibility for the content, results, success or failure of such activities and events.

The ASHHS Genealogical Research Policy: ASHHS provides research assistance for its members only. Members who desire this assistance should contact the genealogy director by regular mail or e-mail. The ASHHS genealogy director maintains and utilizes access to a variety of available genealogical resources to assist in all research activities. The genealogy staff will strive to locate information and assist members in their searches. However, if the desired information cannot be located, the genealogy director may provide the member with a list of alternative research sources. Members are expected to pay for any expenses (such as photocopies, printing and postage) associated with a search. The ASHHS genealogy staff will provide 3 hours free research to members, after which there is a minimal fee if further research is desired. The e-mail address of Karen Puck, the ASHHS genealogy director, is kpuck2015@gmail.com.

This newsletter is printed by
Images In Ink
821 5th Street
Durant, Iowa 52747
ISSN 1045-09960



Karen Puck: ASHHS Genealogist and Adventurist

By Karen Puck

Karen Puck currently serves as the ASHHS genealogy director. For her the greatest satisfaction from genealogy comes from the hunt, the desire to uncover the threads of history that connect us to our lineage. Yet after all her research that has taken

her across America, conducting research in at least ten different states, her own father's nationality remains elusive.

But Karen's life has been anything but elusive. Both she and her husband Dennis were born and raised on farms outside

of Walcott, Iowa, and graduated from West High School in Davenport, Iowa. She and her husband enjoy a full life with three children and five grandchildren.

Dennis served in the US Army, and after returning home, he worked at the Schwind-Boecker Buick dealership for three years before transitioning to Eastern Iowa Community College in Davenport where he launched and taught the Automotive Technology program for four years. He remains on its advisory board. Afterwards, he and a partner opened B & D Automotive Service and later added B & D Excavating. He retired in 2012. He is active in the Walcott Lions Club, and he and Karen serve God at the Walcott Calvary United Methodist Church.

After marrying Dennis, Karen worked for Schneckloth Lumber in Walcott leaving after two years to raise a family. She returned to the workforce in 1972 with a license in real estate and acquired her real estate broker's license in 1978. Working at Vern Sissel Realty, she took over the business with her mother after her father died in 1979.

Continued on page 5



***An ASHHS Membership
Makes a Great Gift!***

You will find the application on the back cover.



From the President

By Franz Neff



Moin moin !

After the last quarterly meeting in November, we are heading into our 30th year organized as ASHHS. Some of you have helped for many years and events, and we graciously remember many who are no longer with us. I extend my gratitude to all of you and always welcome new ideas, stories, and contributions to remember our heritage and culture.

The dates for the international conference are planned for September 27–30 in the Quad City area. The exact location is in progress. Hopefully that will work for our visitors from outside the USA. Looking forward to a great new year!

Your President
Franz Neff



2018 ASHHS Endowment Fund Report

By Dean Rohweder

The market value of the ASHHS Endowment Fund on the 31st of December 2018 was \$73,903.02 which represents a decrease of \$8,811.07 during the year. No gifts were received during the year. The decrease represents a loss in the valuation of the Endowment Fund at the Community Foundation of \$5,903.21 (The majority of which occurred in the 4th quarter) and a grant distribution of \$2,918.25 to ASHHS to cover the costs incurred in getting the genealogy records digitized. Since the Endowment Fund was established in 1998, gifts totaling \$66,669.21 have been received, and grants totaling \$29,063.97 have been awarded that support the goals of the society and the Endowment Fund.

During 2018, two grant applications were received. The first was received from a student to cover his travel expenses as part of a high school group to visit Southern Germany and Berlin. The committee did not approve the dispersing of any funds for this request. The second is a follow-on to the 2016 approved endowment request for a plaque which honors the Schleswig-Holstein soldiers who fought in the wars against Denmark from 1848–1850 and interned at the City Cemetery. Late in 2018, a request was received to enhance that display with pictures of the various uniforms those soldiers would have worn. This application has been approved and funds will be distributed in 2019.

Calendar

ASHHS Quarterly Meeting May 19, 2019

ASHHS 30th Anniversary September 27-30, 2019

The American/Schleswig-Holstein Heritage Society (ASHHS) quarterly meeting will be held at 1:30 p.m., on Sunday May 19, 2019, at the Walcott American Legion, 121 W. Bryant St., Walcott, Iowa

The program is undetermined at this time, but mark your calendar and we will have more information in the MAY-JUNE Newsletter.

Light refreshments will be provided. The program is free and open to the public. The American Legion Hall is handicap accessible. For more information, call Mary Ann Muller 563-284-6640, or e-mail leemarmul@aol.com.

New Email Address

The ASHHS office now has a new email address. please make note of it.
It is: ashhswalcott@gmail.com

Karen Puck: ASHHS Genealogist and Adventurist

By Karen Puck ~ Continued from page 3

Ten years later she closed the business to help the automotive repair business computerize its accounting and inventory processes.

While Dennis enjoys refurbishing and showing antique flywheel hit-and-miss gas engines, Karen enjoys antique shopping and helping her grandchildren with projects. In 2015, she and a few others created the Walcott Historical Society whose museum opened in 2018. Her desire is to preserve and teach the younger generations about our German ancestry here in Scott County.

Preserving that history and searching for her own and her father's ancestry introduced Karen to genealogy in the mid-1970s. She has made many trips tracking down elusive ancestors for her family. For Karen, genealogy is a treasured family experience. She included and taught her children and mother genealogy research as they visited research libraries. She fondly remembers their adventures of locating early court records and private cemeteries, then in the evenings her mother and children

playing solitaire in the camper.

Karen loves the unexpected that genealogy provides, the script of old documents, and the next clue one discovers down the trail of some lost genealogical treasure. Once she investigated a gentleman who left Iowa for the Gold Rush and was never heard from again until she found him in the Northwest. Another time, she connected two families by studying Iowa's 1925 census, and for another research request, she finally found the gravestone of an elusive ancestor hidden in a private cemetery located in a Georgia cow pasture.

The hardest research was tracing a theater performer who started in New York and eventually entertained all over the US and Canada. This performer later joined the circus and traveled the U.S. Karen had to follow the railroad lines and newspaper clippings that traced their travels to find the marriage records.

Tracing genealogy can be at the same time both dangerous and friendly. Karen and her family were once stopped in West Vir-

ginia by a man with a pickup truck and a gun. He questioned their presence at a small log church and cemetery. Karen explained their genealogical hunt, and the man warned them to be careful because they were in the middle of "moonshine" country. He graciously took them to his home where the records they sought were kept. She and the man corresponded for several years after that encounter.

Karen hasn't slowed down. She loves helping ASHHS members trace their genealogy and corresponding with her fellow genealogists. She wants to ensure that each member uses their complementary 3 hours of research. Obviously, Karen has a lot of experience in the field. She has solved many mysteries and resolved lost connections. But unfortunately, some remain undiscoverable. Regardless, she will always do her best to uncover the past, for each discovery can be the key to another unrelated genealogical mystery. She just hopes that that key will one day unlock her father's history.

We would **LOVE** to read the **STORIES** and **BIOGRAPHIES** from our **GERMAN** friends!

There will be a program at the German American Heritage Center in Davenport on Sunday, March 10th at 2:00pm about Davenport's sister city Kaiserslautern, home to thousands of US military and civilians. The sights, history and culture of the German state of Rheinland-Pfalz will also be highlighted including the cities of Speyer, Worms, Mainz and Trier. We will travel along the German Wine Road and visit castles on the Mosel and Rhine. Presenter Kathlyn Hofmann lived in Kaiserslautern from 1981-1994 and worked as a teacher at Kaiserslautern and Ramstein American High Schools. The talk is included with regular admission to the museum. For more information visit the Heritage Center website: www.gahc.org

Danger on the Beach

~ Editor



The Modern Language Association held their 2019 conference in Chicago the first week of January. While perusing the convention floor, I met Klett-USA publishing who markets German readers and educational materials for all ages and educational needs. I asked them if they had anything that featured Schleswig-Holstein, and after a little research, they emailed me a link to their book *Gefahr am Strand* by Andrea Maria Wagner. It is part of their Reader Series for Teenagers. The English translation is *Danger on the Beach*.

The teaser is as follows: “Toni, 15, is looking forward to summer vacation. He plans to go surfing at the beach of Sankt Peter-Ording with his friends. But then, his cousin Christina from Munich unexpectedly announced that she was coming to visit. One evening, a dangerous incident occurs in the North Sea.”

Find the book at <https://www.klett-usa.com/stadt-land-fluss-a1/t-2188/9783125570085>.

All images provided with permission by Klett-USA.

6 Erste Probleme

Toni und Christina kommen zum Strandcafé. Viele Schüler aus Tonis Klasse sind schon da. Seine Freunde sind auch da.

„Moin, moin. Toni! Du kommst aber spät!“, ruft Markus.

„Du hast nicht gesagt, dass du eine neue Freundin hast“, meint Florian.

„Oh je, dann kannst du jetzt sicher nicht mehr surfen“, sagt Kevin und lacht.

„Ja ja, morgens einkaufen, mittags shoppen ...“, sagt Markus.

Alle lachen und Toni ärgert sich.

„Sind die immer so?“, fragt Christina leise.

„Nein, aber ich bin immer der Erste am Strand, nur heute nicht“, erklärt Toni.

„Weil ich hier bin?“, will Christina wissen.

„Ja, klar!“

„Das tut mir leid“, sagt Christina.

„Ja ja, schon gut.“ Toni möchte jetzt endlich surfen. Er nimmt sein Surfbrett und geht zum Wasser.

„Vorsicht! Der Wind ist heute sehr stark!“, hört er noch.

Toni denkt an seine Cousine. Plötzlich kann er nicht mehr auf seinem Surfbrett stehen. Der Wind ist zu stark. Er fällt ins Wasser.

„Hoffentlich sieht das keiner!“, denkt er.

Toni kommt müde zum Strand zurück. Aber keiner fragt: „Alles klar?“ oder „Ist der Wind zu stark?“

Seine Freunde stehen alle bei Christina und lachen. Markus will am nächsten Abend seinen Geburtstag feiern.

„Komm Christina, wir gehen.“ Es ist kalt und Toni möchte schnell nach Hause.

„Ja, o.k. ... also tschüss bis morgen!“, sagt Christina zu Tonis Freunden.

„Sie findet aber schnell neue Freunde“, denkt Toni.

„Du hast doch gesagt, du surfst jeden Tag. Und dann fällst du ins Wasser und kommst zu Fuß zurück zum Strand? War der Wind stärker als du?“ Christina lacht.

„Kannst du besser surfen? Das möchte ich morgen sehen!“, sagt er schnell.

The Language of God

BI UN SHIER SNACKT HE PLATT

Author Unknown

Dat hett uns'Mudder mi vertellt,
uns Vadder wüsst dat ok;
Uns Herrgott kennt de ganze Welt
Un is al mächtig klook.

Keen Sprok, de He ne glik versteiht,
keen Beden un keen Leed,
wenn blots mol een den Mund opdeiht,
denn weet He glik Bescheed.

He kummt mit all de Minschen trech,
mit Witt und Gel un Swatt –
un wenn He hier bi uns wat seggt,
mit uns hier snackt He Platt!

HERE BY US HE SPEAKS PLATT

Translated by Erna Cielecki

My mother told me this,
And our father knew it too:
Our God knows the whole world
And is very smart.

No language that He does not understand,
No prayer and song,
When someone opens their mouth,
He understands immediately.

He gets along with all humanity,
With White and Yellow and Black -
And when He talks to us,
With us He talks op "Platt".

The Language of Music

- Henry Longfellow: "Music is the universal language of mankind."
Maya Angelou: "Music was my refuge. I could ... curl my back to loneliness."
Bob Marley: "One good thing about music, when it hits you, you feel no pain."
Victor Hugo: "Music expresses that which cannot be said and on which it is impossible to be silent."
Ronald Reagan: "Life is one grand, sweet song, so start the music."



Photo by Daniel W. Holst

ASHHS President Franz Neff and Sam Morrison from Maysville entertain at ASHHS Quarterly Meeting

Hedeby and Danewerk

By Hans-Werner Hamann ~ Continued from page 1

Hedeby became a great marketplace because of its geographical location on the major trade routes between the Baltic and North Seas (east-west) and between the Frankish Empire and Scandinavia (north-south).

Between 800–1000 CE, the growing economic power of the Vikings led to its dramatic expansion as a major trading center. Life was short and crowded in Hedeby. The small houses were clustered tightly together in a grid with the east-west streets leading down to the jetties in the harbor. Most people lived around 40 years, and archaeological research shows that

their later years were often painful due to crippling diseases such as tuberculosis and others. The cohabitation of women and men already showed a quite modern form for us. The city of Schleswig was later founded on the other side of Schlei. Hedeby was abandoned after its destruction in 1066. The fortification Danewerk and the trading place Hedeby in Schleswig-Holstein are among the most important archaeological evidence of Northern Europe. The Danewerk consisted in the middle ages of earthen walls and ditches. The defense system secured the border of the Danish Empire.

Hedeby was rediscovered in the late 19th century and excavations began in 1900. The Haithabu Museum was opened next to the site in 1985.

View of the Viking Museum in Haithabu / Hedeby
Archaeological work began at the site in 1900 after the rediscovery of the settlement. Excavations were conducted for the next fifteen years. Further excavations were carried out between 1930 and 1939. Archaeological work at the site was productive for two main reasons: one, the site had never been built over since its destruction some 840 years earlier, and



Fire pit in a Viking house in Hedeby



Hedeby and Danewerk

By Hans-Werner Hamann ~ Continued from previous page



Old Viking Houses in Hedeby (Haithabu)

two, the permanently waterlogged ground had preserved wood and other perishable materials. Following World War II, archaeological work resumed in 1959 and has continued intermittently ever since. The embankments surrounding the settlement were excavated, and the harbor was partially dredged, during which the wreck of a Viking ship was discovered. Despite all this work, only 5 percent of the settlement (and only 1 percent of the harbor) has been uncovered and investigated.

The most important findings recovered from the excavations are now on display in the adjoining Museum at Hedeby near Schleswig. In 2005 an ambitious archaeological reconstruction program was initiated on the original site. Based on the results of archaeological analyses, exact copies of some of the original Viking houses have been built.



*Dr. Mickey Burt
in the large meeting room of the Viking city Hedeby*

For more information:

<https://haithabu.de/en/homepage>
and

<https://www.danevirkemuseum.de>

**See a listing of the items
ASHHS has for sale on
the inside of the back cover**

Germans Celebrate Mardi Gras??? Jawohl!!!

By Kathlyn Hofmann, DeWitt, Iowa

Most people travel to Germany in the summer, so very few realize that the Germans celebrate Mardi Gras in a big way. The name varies from region to region. In Northern Germany and the Rhineland it's called Karneval. In Bavaria they say Fasching. In the Black Forest you will hear Fastnacht or Fasnet, but it is all the same celebration. In 2014, both the Rhineland Karneval and the Black Forest Swabian-Alemannic Fastnacht were recognized by UNESCO as Intangible Cultural Heritage.

Living in Germany while teaching German for the US Department of Defense Dependents Education Activity (DoDEA) gave me the opportunity to experience the many German holidays and festivals that take place throughout the year. I had taught German in the USA for seven years and had traveled and studied there several times, but I didn't know much about Karneval. There were many parades in the region around Kaiserslautern where I lived. They were interesting, but when I found out about very different kinds of parades in the Black Forest of south-western Germany, it was the beginning of a fascination that remains with me until today.

There are no official German state holidays in February, but in some regions, one shouldn't expect to get much business done on the six days before Ash Wednesday. Traditionally in the Catholic church, Lent is a somber time of fasting and inner reflection. Naturally, people have always tended to use the last days



before the period of fasting to enjoy life to the fullest, but that is not all there is to the historical background of Karneval. The beginning of spring, as the days are getting longer and new life stirs throughout nature, has long been an occasion for feasting, merry-making and fertility rites in most agricultural societies. Numerous features of central European Karneval such as the masks, fancy costumes and parades were also part of ancient Roman Saturnalian and Lupercalian rituals in December and February.

Nowadays, no matter what its origins, Karneval is party time in Germany. It was formerly celebrated in predominantly Catholic regions,

but today, Karneval parties and parades are found in all parts of the country. Many towns have Karneval clubs. Each year a Prince and Princess Karneval are chosen. They will lead the parades and take part in numerous community activities. Karneval clubs sponsor costume balls and hold Sitzungen, variety shows which are great entertainment. Local and national politicians bear the brunt of many jokes. Even the audience members wear costumes.

Continued on page 12

facebook

The Search for Henning Moeller

By Vera McNally



We found the gravesite of our great-grandfather Henning Moeller (Möller), born on Dec 10, 1824 in Kauslund, Schleswig-Holstein (Prussia), Germany. He died August 15, 1899 in Johnson, Nebraska. With great joy and inner contentment we gather at his grave today.

According to German documents our great-grandfather emigrated from the German (Prussian)-Danish region in 1875 with his son Johann Friedrich born on June 2, 1855 and his daughter Christine born on January 22, 1859 to the US like many other emigrants.

In the midst of the 18th century northern Schleswig-Holstein was often embroiled in conflict between Denmark and Prussia eventually culminating in war. Between politics and poverty (among other reasons), Germans departed their homeland of Schleswig-Holstein for other shores.

Henning Moeller's spouse, Anne Margrethe Moeller (Möller), born Kiergaard, couldn't accompany him due to her advanced pregnancy and remained in Germany to give birth to their third child, Maria, who is our grandmother.

Surely, they thought of uniting the family in the America, but it never happened. Family ties broke and following two World Wars those family members abroad were almost forgotten by the next generation.

Even with the power of the internet and other than the Evangelical Lutheran Church of America informing us of his

death and grave, we have not found any other document concerning Henning Moeller.

We are very sad that we are still not able to trace his siblings or their descendants. But we will not give up searching for them.

We, the families Vera McNally, Texas and Gerhard and Perdita Jessen, Germany, give thanks to all the helpers for the successful search allowing us to visit the grave of our great-grandfather.

Special thanks go to:

Inez Gebers, Elaine and Richard Hauberg, Richard Meyer, Bruce and Kathy Sohnholz, Mary Teten

We Want to Know More About You!

We would like to get to know all of our ASHHS members and newsletter readers. On page 3 of this edition, you'll find a profile of one of our members. Would you be willing to write a similar profile about yourself and submit it to us, with a photograph of yourself, for publication in a future newsletter? It should, of course, contain your name and place of residence (city, state and country).

You could tell us about your position with ASHHS (member, board member etc.), education, career, family, hobbies and additional information (such as accomplishments).

The profile and photograph should be emailed to me, Daniel W. Holst, your newsletter editor, at danielwholst@gmail.com. Please write "ASHHS Profile" in the email's subject area. I look forward to hearing from you!

Mardi Gras??? Jawohl!!!

By Kathryn Hofmann, DeWitt, Iowa ~ Continued from page 10

A man wearing a necktie must beware the Thursday before Ash Wednesday. This is Weiberfastnacht (women's Karneval). Women storm city government offices and other businesses. Armed with scissors, they cut off the neckties of any men they encounter. It is their day to rule!

The most famous parades take place along the Rhine in Cologne, Düsseldorf and Mainz on the Monday before Ash Wednesday called Rosenmontag. Many other towns have parades on Sundays in the weeks leading up to the big weekend with Sunday, Monday, and Tuesday before Ash Wednesday being the busiest. Floats in these parades also make fun of local, national, and international political figures and events of the past year.



Photo: K. Hofmann

This article is an updated version of information I gave to people who attended my slide talk at the German American Heritage Center in Davenport several years ago. When asked to write something for the ASHHS newsletter, I was curious to see what I could

find about Karneval in Schleswig-Holstein. The Website www.shz.de (Schleswig-Holsteinischer Zeitungsverlag) has an interactive map showing many towns that have parades and other Karneval activities. The towns of Marne in Dithmarschen, Rendsburg,



www.shz.de

dpa/Rehder

Mardi Gras??? Jawohl!!!

By Kathryn Hofmann, DeWitt, Iowa ~ Continued from previous page



Meimersdorf bei Kiel, and Burg auf Fehmarn (red circles with white X on the map) have the biggest celebrations. The places marked with blue circles also have activities. You can find the map with links to each town at: <https://www.shz.de/tipps-trends/lifestyle/>

aktiv-in-sh/interaktive-karte-karneval-und-fasching-in-sh-id18771156.html.

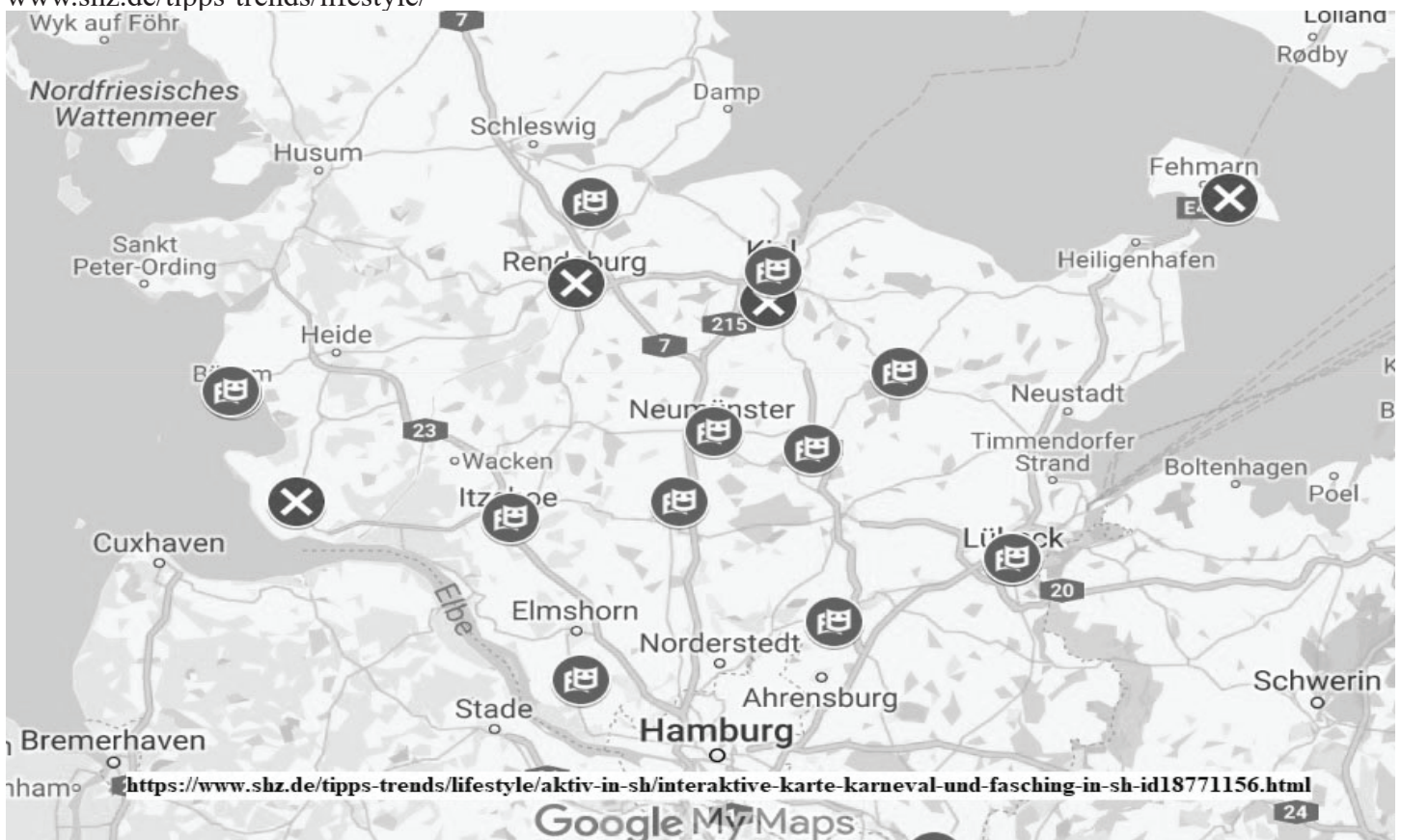
To experience a very different kind of celebration, go to the Black Forest in southwestern Germany during these days. Here it's called Fasnet. The parades consist of groups of costumed figures with elaborately carved wooden masks depicting every imaginable character:

witches, devils, foxes, wolves, owls, cats, mice, hunters, clowns, and jesters; the list is endless. Some of these traditions may also have their roots in the pre-Christian rites of Spring and ancient beliefs that

the spirits of Winter must be driven away so that Spring and new life can awaken.

Two of the towns most famous for Fasnet in the Black Forest are Rottweil and Elzach. In Rottweil parades are from 8:00am to 11:00am on Rosenmontag and again on Tuesday. Hundreds of masked characters in elaborate costumes fill the streets. Elzach has a torch parade on Sunday evening with hundreds of Schuddige dressed in red fringed costumes, wooden masks and large hats covered with snail shells, running through the town hitting people with inflated hog bladders! (It's all in fun!) After the parade ends, the town celebrates with a giant bonfire in the town center.

Continued on next page



Mardi Gras??? Jawohl!!!

By Kathryn Hofmann, DeWitt, Iowa ~ Continued from page 13

There are many other places with festivities. If you plan right, it is possible to see four or even five parades in two days! Once Ash Wednesday arrives, “Alles ist vorbei.” (It’s all finished), and it is business as usual again in Germany. If you still haven’t had enough, the city of Basel, Switzerland has its big celebration on Sunday and Monday after Ash Wednesday starting with parades of elaborate lanterns at 4:00am! After that, it really is *vorbei*...until next year!

The Deutsche Welle website has information in English with a five minute film about Cologne, Mainz, and Rottweil: <https://www.dw.com/en/carnival-in-cologne-mainz-and-rottweil/av-18255950>
Several German television stations have parades and many other programs available to watch on demand. Even if you don’t understand everything they are saying, it is fun to watch some of them.

Westdeutscher Rundfunk Cologne: <https://www1.wdr.de/unterhaltung/karneval/index.html>

Süd-west Rundfunk Stuttgart: <https://www.swr.de/fastnacht/-/id=13900790/1tmknn7/index.html>

Norddeutscher Rundfunk Hamburg: <https://www.ndr.de/nachrichten/karneval903.html>

Basel, Switzerland info in English: <https://www.basel.com/en/carnival-in-basel>



Photo: K. Hofmann

Great Gift Ideas

Books

Low German: Platt in America

by *Stuart Gorman and Joachim Reppmann*
Adventurous history of the Low German language. Dedicated by Hollywood star Eric Braeden... \$13.50

Schleswig in Iowa

by *Larry Grill*
A German-American story of a small segment of German immigration that took place between the 1850s and 1950s. A human story of unique perspective. \$19.00

The German-Americans: An Ethnic Experience

by *Willi Paul Adams and translated by LaVern J. Rippley & Everhard Reichmann*
\$8.00

The Frisians In Schleswig-Holstein

by *Thomas Steensen*
Edited by the *Frisian Council* \$7.50

Platt Düütsch Low German A Brief History of The People and Language

by *Robert Lee Stockmann*
Cross Reference Book. \$24.00

Introduction To Platt

by *William D. Storjohann*
Includes booklet and cassette . . . \$13.00

The Last Furlough

Letters of Paul Claudius 1943-44 \$15.00

From Hitler V
American
Story of Her. \$16.00



German Forty-Eighters In Davenport

by *Hildegard Binder Johnson*
In 1900, Davenport was called the most German city in all the Midwest, the center for all German activities in the state \$13.00

Building A Bridge

by *Joachim Reppmann, Erhard Bottcher, and Virginia Degen*
The heartwarming story of how after One Hundred Years, the town of Holstein, Iowa, rediscovered its Germanic Roots. \$18.00

Pumpkin Soup and Shrapnel

By *Gunda Stassen Davis*
Her experiences growing up under Hitler Communist East German Berlin. \$18.00



Max and Moritz Chip The Monkey

by *Wilhelm Busch; translated by Dr. Richard Trost*
Two stories in one book!
The first tale is of two boys in seven pranks, the second is story for children. Features many character drawings with the story. \$15.50

English Plattdüütsch Wortebook

by *Robert Lee Stockmann*
Translations from English to Platt düütsch \$15.00

Schleswig-Holstein Counties and Independent Cities

Compiled by *Merl E. Arp*
History and information booklet. \$13.50

ASHHS Newsletters

Index to 1989 through 2011 \$15.00

ASHHS Newsletter Index Supplement 2006 through 2011 \$9.50

Back Issues of ASHHS Newsletters \$2.00 per issue

1 year of ASHHS Newsletters (6) \$10.00

German Heritage Recipes Cookbook Volume I

A collection of five hundred traditional recipes brought from Schleswig-Holstein by our great-grandmothers, grandmothers and mothers. \$16.50

German Heritage Recipes Cookbook Volume II

340 pages of new Schleswig-Holstein Recipes and other helpful hints. \$16.50

Save By Buying Both!
Cookbook Volume I And II
(cookbooks by ASHHS) \$31.00

Schleswig-Holstein, Hamburg, Bremen Map

Scale is 1:200,000 / Includes index of over 7,000 villages. \$16.00

Map of Germany

A large durable laminated folded map shows many small villages. \$13.50

Order Form All prices include shipping and handling (U.S.A. mail only). Foreign mailing subject to the postal charges.

Name: _____
Address: _____
City: _____ State: _____ Zip: _____

Send Check or Money Order To:
ASHHS Purchasing Dept.,
P.O.Box 506, Walcott, IA 52773-0506

QTY	ITEMS (include size)	PRICE
SubTotal		
<small>Iowa Residents add 7% Sales Tax</small>		
TOTAL		

American Schleswig-Holstein Heritage Society Membership Application

Please make checks payable to ASHHS and mail to: ASHHS, P.O. Box 506, Walcott, IA, 52773-0506

Name _____
First Middle Last
Address _____
Street City/Town State Zip
Phone _____ E-mail _____
Spouse _____

Please mail a membership to the above address. This gift membership is from: _____

Annually ___ Five Year ___ Lifetime ___ New Member ___ Renewal ___ Gift ___

Prices effective December 31, 2009.

	Annually	Five Year	Lifetime
Individual	\$24.00	\$115.00	\$650.00
Joint	\$28.00	\$130.00	\$1,000.00
Foreign	\$35.00	\$160.00	\$1,300.00

Newsletter to be mailed outside the U.S.A.

Our membership year is from January 1 through December 31.

New members joining late in the year will have a paid membership through the following year.

Contact Us: E-mail address: ashhs@ashhs.org • Telephone No. 563-349-1983 • Website: www.ashhs.org

The ASHHS Office and Library is located at, 121 W. Bryant Street, Walcott, Iowa

(2nd floor of the Walcott American Legion Building)

*ASHHS is the foremost and only German Heritage Society dedicated exclusively to
Promoting and Preserving the Heritage of SCHLESWIG-HOLSTEIN!*

**American/Schleswig-Holstein
Heritage Society**

P. O. Box 506

Walcott, IA 52773-0506 U.S.A.

Address Service Requested

NON-PROFIT ORG
US POSTAGE
PAID
DURANT, IA
PERMIT NO. 9